

## J e g y z ő k ö n y v

**Készült:** A Német Nemzetiségi Önkormányzat Biatorbágy 2016. február 17-én, a Ristmann Pál Német Nemzetiségi Általános Iskola épületében (Biatorbágy, Karinthy Fr. u. 4.) 17 órakor megtartott üléséről.

### **Jelen vannak:**

Rack Ferencné	elnök
Wéber Ferencné	elnökhelyettes
Steer Ferenc	képviselő
Bechler Gyula	képviselő
Ébner György	meghívott

**Rack Ferencné:** Köszönti a megjelenteket. Az elnök megállapítja, hogy a Német Nemzetiségi Önkormányzat határozatképes, az ülést megnyitja és javaslatot tesz a jegyzőkönyv hitelesítőjére Wéber Ferencné személyében.

A Német Nemzetiségi Önkormányzat Biatorbágy– 4 igen, azaz egyhangú szavazás mellett (4 fő képviselő volt jelen a szavazáskor), határozathozatal mellőzésével Wéber Ferencnét jegyzőkönyv-hitelesítőnek megválasztja.

**Rack Ferencné:** Javaslatot tesz a napirendre, a meghívóval megegyezően.

A Német Nemzetiségi Önkormányzat Biatorbágy – 4 igen, azaz egyhangú szavazás mellett (4 fő képviselő volt jelen a szavazáskor), határozathozatal mellőzésével – a következő napirendek megtárgyalását fogadja el:

### **Napirend:**

1. Biatorbágy Város Önkormányzatának 2016. évi költségvetéséről
2. A NNÖ 2015. évi működési támogatásának elszámolásáról
3. A NNÖ 2016. évi munkatervéről
4. A Tájház működési engedélyére vonatkozó kérelem benyújtásáról
5. A 2016/17 -es tanévben jelentkező tanterem gondokról
6. A 2016. február 20-i kitelepítési megemlékezés előkészületeiről
7. Egyebek

### **1. Biatorbágy Város Önkormányzatának 2016. évi költségvetéséről**

Előadó: elnök

**Rack Ferencné:** Elfogadásra javasolja Biatorbágy Város Önkormányzatának 2016. évi költségvetési tervezetét az alábbi kiegészítésekkel: A NNÖ kérje Biatorbágy Város Képviselő-testületét, hogy a 2016. évi költségvetésében biztosítson fedezetet a Tájház internet- ill. telefonkapcsolattal történő kiépítéséhez. Továbbá, kérjék Biatorbágy Város képviselő-testületét, hogy biztosítson fedezetet a településre bevezető utak német nyelvű település táblákkal történő ellátásához, ill. biztosítson fedezetet azon közintézmények német nyelvű felirattal történő ellátására, ahol német nemzetiségi oktatás-nevelés, ill. ügyintézés, vagy programok szervezése is zajlik. A bevezető utaknál a tábla felirata legyen: Wiehall-Kleinturwall. A közintézmények felirata legyen: Faluház-Dorfhaus, a

Polgármesteri Hivatal – Rathaus, a Benedek Elek Óvoda - Nationalitätenkindergarten Biatorbágy.

Amennyiben kérdés, hozzászólás, egyéb javaslat nincs, a vitát lezárja és az általa ismertetett javaslatot teszi fel szavazásra.

A Német Nemzetiségi Önkormányzat Biatorbágy – 4 igen, azaz egyhangú szavazás mellett (4 fő képviselő volt jelen a szavazáskor) – a következő határozatot hozza:

## **Német Nemzetiségi Önkormányzat Biatorbágy 15/2016.(II.17.) NNÖ határozata**

### **Biatorbágy Város Önkormányzatának 2016. évi költségvetéséről**

A Német Nemzetiségi Önkormányzat Biatorbágy áttekintette és megtárgyalta Biatorbágy Város Önkormányzatának 2016. évi költségvetési tervezetét, és az alábbi kiegészítésekkel elfogadásra javasolja:

- A Német Nemzetiségi Önkormányzat Biatorbágy kéri Biatorbágy Város Képviselő-testületét, hogy a 2016. évi költségvetésében biztosítson fedezetet a Tájház internet-ill. telefonkapcsolattal történő kiépítéséhez.

- A Német Nemzetiségi Önkormányzat Biatorbágy kéri Biatorbágy Város képviselő-testületét, hogy biztosítson fedezetet a Biatorbágyra bevezető utak német nyelvű településtáblákkal történő ellátásához, ill. biztosítson fedezetet azon közintézmények német nyelvű felirattal történő ellátására, ahol német nemzetiségi oktatás-nevelés, ill. ügyintézés, vagy programok szervezése is zajlik:

- a bevezető utaknál a tábla felirata:

Wiehall- Kleinturwall

- Közintézmények:

Faluház – Dorfhäus

Polgármesteri Hivatal – Rathaus

Benedek Elek Óvoda – Nationalitätenkindergarten Biatorbágy

### **2. A Német Nemzetiségi Önkormányzat Biatorbágy 2015. évi működési támogatásának elszámolásáról**

Előadó: elnök

**Rack Ferencné:** Ismerteti és javasolja elfogadásra a 2015. évi költségvetési beszámolóját, a működési támogatás elszámolását, melynek benyújtási határideje 2016. 02.29.

Amennyiben kérdés, hozzászólás, egyéb javaslat nincs, a vitát lezárja és az általa ismertetett javaslatot teszi fel szavazásra.

A Német Nemzetiségi Önkormányzat Biatorbágy – 4 igen, azaz egyhangú szavazás mellett (4 fő képviselő volt jelen a szavazáskor) – a következő határozatot hozza:

**Német Nemzetiségi Önkormányzat Biatorbágy**  
**16/2016.(II.17.) NNÖ határozata**

**A Német Nemzetiségi Önkormányzat Biatorbágy 2015. évi működési támogatásának elszámolásáról**

A Német Nemzetiségi Önkormányzat Biatorbágy megtárgyalta a 2015. évi költségvetési beszámolóját, és elkészítette a működési támogatás elszámolását, melynek benyújtási határideje 2016. 02.29.

A beszámolót a határozat melléklete tartalmazza.

A határozat melléklete a jegyzőkönyv mellékletét képezi.

**3. A Német Nemzetiségi Önkormányzat Biatorbágy 2016. évi munkatervéről**

Előadó: elnök

**Rack Ferencné:** Ismerteti a munkatervet, melyet elfogadásra javasol.

Amennyiben kérdés, hozzászólás, egyéb javaslat nincs, a vitát lezárja és az általa ismertetett javaslatot teszi fel szavazásra.

A Német Nemzetiségi Önkormányzat Biatorbágy – 4 igen, azaz egyhangú szavazás mellett (4 fő képviselő volt jelen a szavazáskor) – a következő határozatot hozza:

**Német Nemzetiségi Önkormányzat Biatorbágy**  
**17/2016.(II.17.) NNÖ határozata**

**A Német Nemzetiségi Önkormányzat Biatorbágy 2016. évi munkatervéről**

A Német Nemzetiségi Önkormányzat Biatorbágy a 2016. évre szóló munkatervét megtárgyalta és elfogadja.

A munkatervet a határozat melléklete tartalmazza.

A határozat melléklete a jegyzőkönyv mellékletét képezi.

**4. A Tájház működési engedélyére vonatkozó kérelem benyújtásáról**

Előadó: elnök

**Rack Ferencné:** Tájékoztatja a jelenlévőket, hogy a Tájház működési engedélyére vonatkozó kérelem benyújtásának feltételei még nem állnak rendelkezésre (leltárkönyv, internet és telefon hiánya). A működési engedély beszerzésének egyéb feltételeiről a Német Nemzetiségi Önkormányzat tájékoztatást kér a Tájházszövetség elnökétől, ill. az illetékes minisztérium képviselőjétől.

Amennyiben kérdés, hozzászólás, egyéb javaslat nincs, a vitát lezárja és a tájékoztatót felteszi szavazásra.

A Német Nemzetiségi Önkormányzat Biatorbágy – 4 igen, azaz egyhangú szavazás mellett (4 fő képviselő volt jelen a szavazáskor) – a következő határozatot hozza:

**Német Nemzetiségi Önkormányzat Biatorbágy  
18/2016.(II.17.) NNÖ határozata**

**A Tájház működési engedélyére vonatkozó kérelem benyújtásáról**

A Német Nemzetiségi Önkormányzat Biatorbágy a Tájház működési engedélyére vonatkozó kérelem benyújtásáról szóló tájékoztatót megvitatta és elfogadja.

**5. A 2016/17-es tanévben jelentkező tanterem gondokról**

Előadó: elnök

**Rack Ferencné:** Sürgős megoldást vár Biatorbágy Város Képviselő-testületétől a 2016/17-es tanév tanterem gondjainak áthidalására. Javasolja, hogy tegyenek megoldási javaslatot az önkormányzat felé. Kerüljön elkészítésre a Karinthy F. utcai iskolaépület felújítási és bővítési tervében megjelölt 2 tanterem a 2016/17-es tanévkezdésre. A Biatorbágyi Általános Iskolát fokozatosan vezessék ki a Karinthy F. utcai épületből, és az intézmény székhelyén kerüljenek elhelyezésre. A 2016/17-es tanévben ne indítson a Biatorbágyi Általános Iskola 1. osztályt a Karinthy F. utcai épületben és a tanévben 4. osztályt kezdő gyermekek is a Biatorbágyi Általános Iskola székhelyén folytassák tanulmányaikat. Amennyiben a 2016/17-es tanévre nem valósul meg a Karinthy F. utcai épület 2 tanteremmel való bővítése, úgy a továbbiakban nincs lehetőség tovább zsúfolni az épületet, növelni a gyereklétszámot. Egyrészt azért, mert a tornaterem zsúfoltsága miatt hátrányt szenvednek a Ritsmann Pál Német Nemzetiségi Általános Iskolába járó tanulók, mert a testnevelés órák 2/3-át nem tudják a szakórának megfelelő tornateremben eltölteni. Másrészt az épület eredeti befogadóképességéhez készült beépített szekrények, tárolók jelenleg nem elegendők, a megnövekedett létszám miatt nincs lehetőség a tanulók ruháinak, személyes holmijának elhelyezésére, tárolására. Harmadrészt pedig a zsúfoltság miatt minden tanterem, folyosóvégből kialakított csoportszoba osztályteremként funkcionál, az épületben szaktantermek nem állnak rendelkezésre.

Jelenleg a tanulócsoportok aránya az alábbiak szerint alakul: 9 alsó tagozatos osztály a Ritsmann iskolában, 4 alsó tagozatos osztály a Biatorbágyi Általános Iskolában, 7 felső tagozatos osztály a Ritsmann iskolában. Az épület tanulóinak 65%-a alsó tagozatos. Az alsósok magas száma miatt a tanítás kezdete előtt óriási közlekedési káosz alakul ki az intézmény környékén, mely esetenként komoly baleset forrása is lehet.

Amennyiben kérdés, hozzászólás, egyéb javaslat nincs, a vitát lezárja és az általa ismertetett javaslatot teszi fel szavazásra.

A Német Nemzetiségi Önkormányzat Biatorbágy – 4 igen, azaz egyhangú szavazás mellett (4 fő képviselő volt jelen a szavazáskor) – a következő határozatot hozza:

**Német Nemzetiségi Önkormányzat Biatorbágy  
19/2016.(II.17.) NNÖ határozata**

**A 2016/17-es tanévben jelentkező tanterem gondokról**

A Német Nemzetiségi Önkormányzat Biatorbágy a Karinthy F. utcai iskolaépületben a 2016/17-es tanévben jelentkező tanteremgondok megoldására a következő javaslatokat teszi:

- A Karinthy F. utcai iskolaépület felújítási és bővítési tervében megjelölt 2 tanterem elkészítése a 2016/17-es tanévkezdésre.
- A Biatorbágyi Általános Iskola fokozatos kivezetése a Karinthy F. utcai épületből, és az intézmény székhelyén történő elhelyezése. 2016/17-es tanévben ne induljon 1. osztály a Karinthy F. utcai épületben és a tanévben 4. osztályt kezdő gyermekek is a Biatorbágyi Általános Iskola székhelyén folytassák tanulmányaikat.

Indoklás: amennyiben a 2016/17-es tanévre nem valósul meg a Karinthy F. utcai épület 2 tanteremmel való bővítése, úgy a továbbiakban nincs lehetőség tovább zsúfolni az épületet, növelni a gyereklétszámot, mert:

- A tornaterem zsúfoltsága miatt hátrányt szenvednek a Ritsmann Pál Német Nemzetiségi Általános Iskolába járó tanulók, mert a testnevelés órák 2/3-át nem tudják a szakórának megfelelő tornateremben eltölteni.
- Az épület eredeti befogadóképességéhez készült beépített szekrények, tárolók jelenleg nem elegendőek, a megnövekedett létszám miatt nincs lehetőség a tanulók ruháinak, személyes holmijának elhelyezésére, tárolására.
- Mivel a zsúfoltság miatt minden tanterem, folyosóvégből kialakított csoportszoba osztályteremként funkcionál, az épületben szaktanterem nem állnak rendelkezésre.
- Jelenleg a tanulócsoporthoz aránya az alábbiak szerint alakul: 9 alsó tagozatos osztály a Ritsmann iskolában, 4 alsó tagozatos osztály a Biatorbágyi Általános Iskolában, 7 felső tagozatos osztály a Ritsmann iskolában. Az épület tanulóinak 65%-a alsó tagozatos. Az alsósok magas száma miatt a tanítás kezdete előtt óriási közlekedési káosz alakul ki az intézmény környékén, mely esetenként komoly baleset forrása is lehet.

A fenti indokok figyelembe vételével a Német Nemzetiségi Önkormányzat sürgős megoldást vár Biatorbágy Város Képviselő-testületétől a 2016/17-es tanév tanterem gondjainak áthidalására.

## **6. A 2016. február 20-i kitelepítési megemlékezés előkészületeiről**

Előadó: elnök

**Rack Ferencné:** Tájékoztatja a jelenlévőket, hogy a február 20-án sorra kerülő városi Kitelepítési megemlékezés előkészületei megtörténtek, meghívók nyomtatása, virág, koszorúk, vendéglátás, műsor összeállítása.

Önkormányzatuk az előző ülésen döntött, hogy a 2016. évi költségvetése terhére anyagilag támogatja a németajkú lakosság kiűzésének 70. évfordulója alkalmából tartandó rendezvényeket. (Ritsmann iskola, Városi megemlékezés). Az Önkormányzati TV felvételt készít a műsorról, ill. felkérte a önkormányzatukat hogy interjúalanyokat kutasson fel.

Amennyiben kérdés, hozzászólás, egyéb javaslat nincs, a vitát lezárja és a tájékoztatót szavazásra bocsátja.

A Német Nemzetiségi Önkormányzat Biatorbágy – 4 igen, azaz egyhangú szavazás mellett (4 fő képviselő volt jelen a szavazáskor) – a következő határozatot hozza:

**Német Nemzetiségi Önkormányzat Biatorbágy  
20/2016.(II.17.) NNÖ határozata**

**A 2016. február 20-i kitelepítési megemlékezés előkészületeiről**

A Német Nemzetiségi Önkormányzat Biatorbágy a 2016. 02. 20-án megrendezésre kerülő Kitelepítési rendezvény előkészítéséről szóló tájékoztatót elfogadja.

**7. Egyebek**

Előadó: elnök

**a.) Általános iskolai felvételi körzethatár kijelölése**

**Rack Ferencné:** Ismerteti a Pest Megyei Kormányhivatal Oktatási Főosztályának megkeresését. Javasolja, hogy önkormányzatuk hozzon határozatot Biatorbágy Város beiskolázási körzethatárának megállapításával kapcsolatban, mely szerint a 2016/17. tanévre meghatározott általános iskolai felvételi körzethatárok változtatás nélküli kialakítását fogadja el tekintettel, hogy a Ritsmann Pál Német Nemzetiségi Általános Iskola továbbra is fogadni kívánja Biatorbágy teljes közigazgatási területéről a tanköteles gyermekeket.

Amennyiben kérdés, hozzászólás, egyéb javaslat nincs, a vitát lezárja és az általa ismertetett javaslatot teszi fel szavazásra.

A Német Nemzetiségi Önkormányzat Biatorbágy – 4 igen, azaz egyhangú szavazás mellett (4 fő képviselő volt jelen a szavazáskor) – a következő határozatot hozza:

**Német Nemzetiségi Önkormányzat Biatorbágy  
21/2016.(II.17.) NNÖ határozata**

**Általános iskolai felvételi körzethatár kijelölése**

A Német Nemzetiségi Önkormányzat Biatorbágy a 2016/17. tanévre meghatározott általános iskolai felvételi körzethatárok változtatás nélküli kialakítását fogadja el.

**b.) Tájékoztatások**

**Rack Ferencné:** Tájékoztatja a jelenlévőket, hogy 2016. február 27-én, 10 órától, Budaörsön a Mindszenty József Római Katolikus Általános Iskolában kerül sor az ÉMNÖSZ közgyűlésére, melyen Steer Ferenc képviseli önkormányzatukat. Tájékoztatja a jelenlévőket, hogy a 2016/17-es tanévre vonatkozóan 2016. április 20-21-én történik az óvodai beíratás a Bendek Elek Óvoda minden tagóvodájában. Továbbá tájékoztatásul elmondja, hogy a Tájház közműveinek átírása megkezdődött Biatorbágy Város Önkormányzat, mint tulajdonosról a Német Nemzetiségi Önkormányzat Biatorbágyra, mint fenntartóra.

**Rack Ferencné:** Több hozzászólás, észrevétel, javaslat nem lévén megköszöni a munkát, az ülést bezárja.

k.m.f.

Rack Ferencné  
elnök

Wéber Ferencné  
jegyzőkönyv-hitelesítő